

A350



A142



D/ES

Originalbedienungsanleitung

Instrucciones originales de uso

CargoMaster

A

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

Declaración de conformidad CE

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH declara mediante la presente, que los productos del tipo CargoMaster cumplen los requisitos de la directiva UE para máquinas 2006/42/UE, anexo 1.

Cualquier modificación realizada en el CargoMaster no acordada con la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH supondrá la pérdida de la validez de esta declaración.



Firma del fabricante:

Markus Alber
(Gerente)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	14
2.3	Mass-Skizze	18
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage	22
3.1	Schiebegriffe (nur A350)	22
3.2	Handgriffe	23
3.3	Spiralkabel-Stecker	26
3.4	Demontage	26
4	Inbetriebnahme	27
4.1	Höhenverstellbare Schaufel (nur A350)	27
4.2	Verstellbare Handgriffe	29
4.3	Akku-Pack	32
4.4	Einschalten	32
4.5	Neutralstellung	33
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	34
4.7	Einzelstufenschaltung	35
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	35

D

5	Bedienung	36
5.1	Lastaufnahme	36
5.2	Fahren auf der Ebene	38
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	40
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	42
5.5	Treppensteigen - Abwärts	45
5.6	Auf Treppe ablegen	47
5.7	Abstellen	48
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	49
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	51
5.10	Transport	54
6	Pflege und Wartung	55
6.1	Akku-Pack	55
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	59
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	61
6.4	Bremsrolle-/Tasträder prüfen	66
6.5	Reinigung/Desinfektion	67
6.6	Entsorgung	68
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	69
7.1	Fehlerzustände	69
7.2	Problemlösungen	71
8	Garantie und Haftung	73
8.1	Garantie	73
8.2	Haftung	74

Índice

1	Símbolos e indicaciones de seguridad	07
2	Descripción del producto	10
2.1	Vista resumen del aparato	10
2.2	Datos técnicos	16
2.3	Croquis acotado	18
2.4	Volumen de suministro	20
2.5	Accesorios	20
3	Montaje	22
3.1	Asideros corredizos (solo A350)	22
3.2	Asideros	23
3.3	Enchufe del cable espiral	26
3.4	Desmontaje	26
4	Preparación	27
4.1	Pala de altura regulable (solo en A350)	27
4.2	Asideros regulables	29
4.3	Paquete de acumuladores	32
4.4	Conectar	32
4.5	Posición neutra	33
4.6	Comprobación de los frenos de seguridad	34
4.7	Conmutación de peldaño individual	35
4.8	Velocidad regulable en modo continuo	35

5 Manejo	36
5.1 Admisión de carga	36
5.2 Desplazamiento sobre superficies llanas	38
5.3 Desplazamiento sobre superficies inclinadas	40
5.4 Ascenso de escaleras.	42
5.5 Descenso de escaleras	45
5.6 Posición tumbada en la escalera	47
5.7 Estacionar	48
5.8 Cargar un vehículo	49
5.9 Descargar un vehículo	51
5.10 Transporte	54
 6 Cuidados y mantenimiento	 55
6.1 Paquete de acumuladores	55
6.2 Sustitución de los fusibles eléctricos	59
6.3 Sustitución de los acumuladores de plomo	61
6.4 Limpieza y desinfección	67
 7 Anomalías y resolución de problemas	 69
7.1 Anomalías	69
7.2 Resolución de problemas.	72
 8 Garantía y responsabilidad	 73
8.1 Garantía	73
8.2 Responsabilidad	74

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zum Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion und Sicherheitsbremsen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgerät sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.

1 Símbolos e indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA - ¡Puede provocar la muerte o lesiones de gravedad!



PRECAUCIÓN - ¡Puede provocar lesiones leves!



INDICACIÓN - ¡Puede provocar daños materiales!

- » Lea las instrucciones de uso y tenga en cuenta las advertencias y las indicaciones de seguridad antes de la puesta en servicio.
- » Compruebe el funcionamiento eléctrico y los frenos de seguridad antes de la puesta en servicio.
- » Guarde el equipo en un lugar protegido de las heladas durante al menos una hora antes de la puesta en servicio.
- » Observe los datos técnicos.
- » No sobrepase la capacidad de elevación.
- » El equipo debe ser manejado exclusivamente por una persona instruida; en caso de tratarse de un menor de 16 años, solo bajo supervisión. La persona deberá contar con las debidas facultades físicas y mentales como para manejar el CargoMaster con seguridad.
- » Maneje el equipo siempre con ambas manos.
- » Practique sin carga y a la menor velocidad.

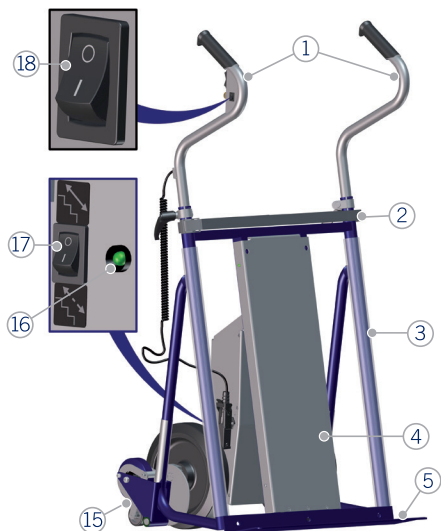
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebs Elemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Lleve calzado antideslizante.
- » Utilice el equipo para transportar cargas. No es apto para el transporte de personas.
- » Asegure la carga con la correa de trincar.
- » Apriete siempre bien los pomos de fijación.
- » No ponga nunca las manos debajo de la pala de carga ni toque los componentes en rotación o movimiento.
- » No utilice el equipo en caso de lluvia, humedad, nieve o hielo debido a su reducido efecto de frenado.
- » No utilice el CargoMaster si no se garantiza el efecto de frenado deseado (en un lado o en los dos lados).
- » Asegúrese de que los caminos no presentan peligro de resbalar o tropezar.
- » No utilice el equipo sobre escaleras mecánicas ni andenes o rampas móviles.
- » Desconecte el equipo inmediatamente si se bloquean los elementos de accionamiento.
- » Desconecte el equipo durante el transporte.
- » Durante el transporte en vehículos, asegure el equipo según las normas vigentes.
- » No levante nunca el equipo por el bastidor inferior.
- » Cargue el paquete de acumuladores después de cada uso.
- » Los contactos deben estar secos.
- » Proteja el equipo de la humedad.
- » Proteja el cargador y el cable de carga para vehículos de aceites, grasas, detergentes agresivos, disolventes o cualquier daño.
- » Limpie los frenos de seguridad cada

- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- semana o cuando estén sucios con un paño húmedo.
- » No utilice limpiadores de alta presión.
- » Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado.
- » La temperatura superficial puede aumentar debido a las fuentes térmicas externas (p. ej. luz solar).
- » Mantenga apartado el CargoMaster de fuentes de ignición.
- » El CargoMaster puede perturbar los campos electromagnéticos de alta sensibilidad de otros equipos electrónicos (p. ej. sistemas antirrobo).
- » Utilice exclusivamente accesorios de la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Utilice exclusivamente el cargador automático de AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Una vez leídas detenidamente, guarde las instrucciones de uso en lugar seguro.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

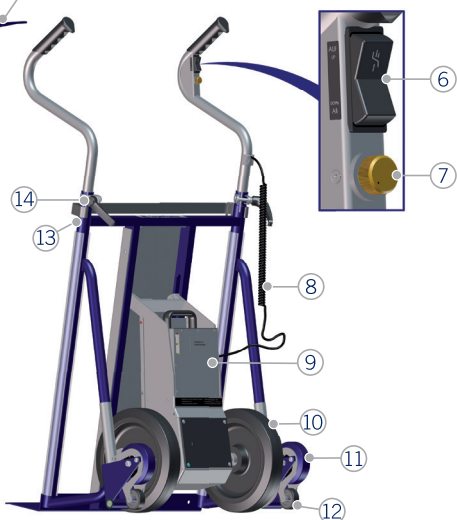
A142



2 Descripción del producto

2.1 Vista resumen del aparato

A142



Handgriffe	①	Asideros
Zurrgurt	②	Correa de trincar
Schutzschlauch	③	Manguera protectora
Rückwandplatte	④	Panel protector
Schaufel	⑤	Pala
AUF/AB-Schalter	⑥	Conmutador ARRIBA/ABAJO
Geschwindigkeitsregler	⑦	Regulador de velocidad
Spiralkabel	⑧	Cable de espiral
Akku-Pack	⑨	Paquete de acumuladores
Lauftrad	⑩	Rueda principal
Stützrad	⑪	Rueda de apoyo
Tastrad	⑫	Rueda direccional
Klemmrohr	⑬	Tubo de sujeción
Klemmhebel	⑭	Palanca de enclavamiento
Bremsblech	⑮	Chapa de freno
LED	⑯	LED
Einzelstufenschalter	⑰	Conmutador de peldaño individual
EIN/AUS-Schalter	⑱	Interruptor de conexión/desconexión

A350

A350



Handgriffe	①	Asideros
Zurrgurt	②	Correa de trincar
Rückwandplatte	③	Panel protector
Schaufel	④	Pala
Schiebegriffe	⑤	Asideros corredizos
AUF/AB-Schalter	⑥	Conmutador ARRIBA/ABAJO
Geschwindigkeitsregler	⑦	Regulador de velocidad
Spiralkabel	⑧	Cable de espiral
Akku-Pack	⑨	Paquete de acumuladores
Laufrad	⑩	Rueda principal
Stützrad	⑪	Rueda de apoyo
Tastrad	⑫	Rueda direccional
Gleitschutz	⑬	Protección antideslizante
Rastbolzen Schaufelverstellung	⑭	Perno fiador de ajuste de la pala
Feststellschraube	⑮	Pomo de fijación
Rastbolzen Griffverstellung	⑯	Perno fiador de ajuste del asidero
LED	⑰	LED
Einzelstufenschalter	⑱	Conmutador de peldaño individual
EIN/AUS-Schalter	⑲	Interruptor de conexión/desconexión
Bremsblech	⑳	Chapa de freno

D

2.2 Technische Daten

Technik	A142	A350
Abmessungen	Höhe = 1110-1700 mm Breite = 580 mm Tiefe = 470 mm	Höhe = 1195-1785 mm Breite = 590 mm Tiefe = 520 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 26 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 32,3 kg	Steigereinheit = 40 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 46,3 kg
Hebeleistung	140 kg	350 kg
Steiggeschwindigkeit	8-25 Stufen/Minute	4-10 Stufen/Minute
Reichweite mit einer Akku-Ladung	30-50 Stockwerke (entspricht 450-750 Stufen)	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 7,2 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	

D

Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter $2,5 \text{ m/s}^2$.
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Datos técnicos

Técnica	A142	A350
Dimensiones	Altura = 1110-1700 mm Anchura = 580 mm Profundidad = 470 mm	Altura = 1195-1785 mm Anchura = 590 mm Profundidad = 520 mm
Peso propio	Unidad de ascenso = 26 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 6 kg Peso total = 32,3 kg	Unidad de ascenso = 40 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 6 kg Peso total = 46,3 kg
Capacidad de elevación	140 kg	350 kg
Velocidad de subida	8-25 escalones/minuto	4-10 escalones/minuto
Alcance con una carga de acumulador	30-50 plantas (corresponde a 450-750 escalones)	15-30 plantas (corresponde a 225-450 escalones)
Profundidad mín. de la superficie horizontal del escalón	140 mm	
Anchura necesaria de la escalera(escalerasrectas)	Espacio de maniobra 100 mm (CargoMaster + carga)	
Tamaño mín. de la plataforma (escaleras en forma de U)	Depende de la estatura de la persona que maneja el equipo y del tamaño de la carga	
Acumuladores	2 x 12 V / 7,2 Ah (herméticos al gas)	
Motor de corriente continua	24 V / 275 W	
Datos de ruido	El nivel de ruido sofométrico A es típicamente inferior a 70 dB (A)	

Temperatura de almacenamiento/servicio: Aparato	de 0 °C a +60 °C / de -30 °C a +50 °C
Temperatura de almacenamiento/servicio: Paquete de acumuladores	de 0 °C a +60 °C / de -30 °C a +50 °C
Datos de vibraciones	El valor eficaz ponderado de la aceleración, a la que las extremidades superiores del cuerpo están sometidas, es típicamente inferior a 2,5 m/s ² .
Número de serie adhesivo	Situado en el lateral de la carcasa

Las modificaciones técnicas se realizan en pro del progreso por lo que queda reservado el derecho a realizarlas.

D

ES

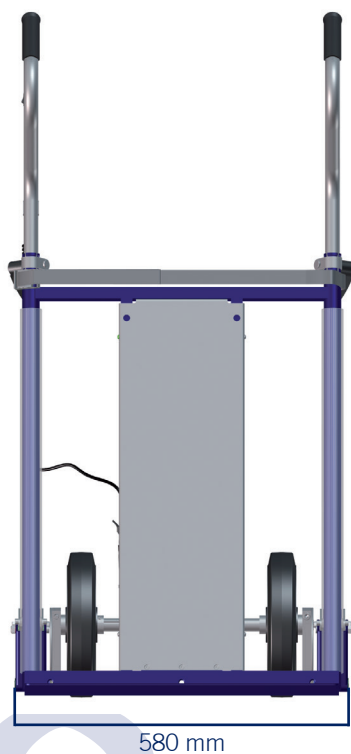
2.3 Mass-Skizze

A142



2.3 Croquis acotado

A142

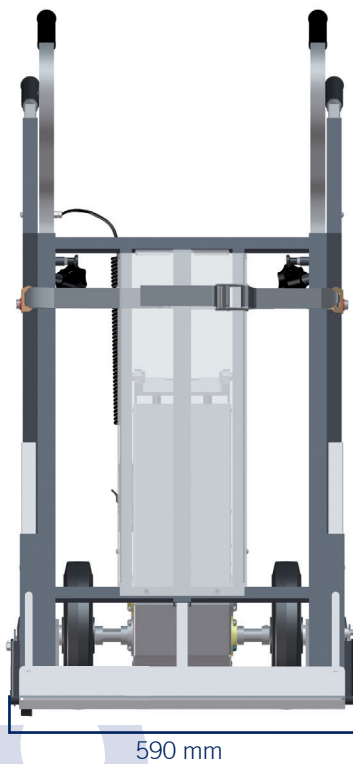


D

ES

A350

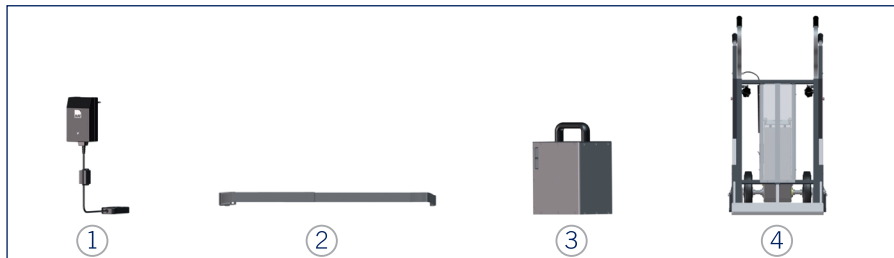
A350



19

2.4 Lieferumfang

2.4 Volumen de suministro



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Cargador con instrucciones incl.

Zurrgurt

②

Correa de trincar

Akku-Pack

③

Paquete de acumuladores

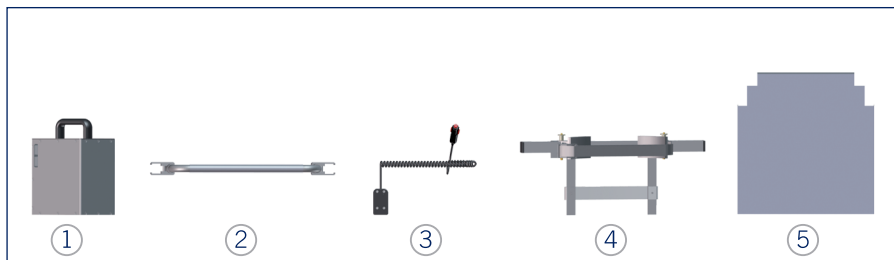
CargoMaster

④

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Accesorios



Akku-Pack

①

Paquete de acumuladores

Auflagebügel

②

Barra de soporte

Kfz-Ladeleitung

③

Cable de carga para encendedor de
vehículo

Auflage für runde Behälter

④

Soporte para recipientes redondos

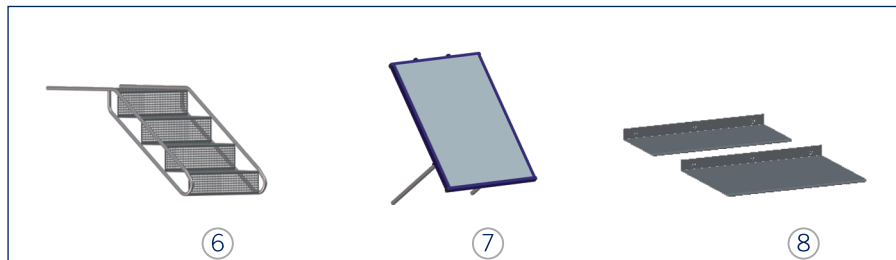
Rückwand

⑤

Protector

Nur für A142

Solo para A142



Hilfstreppe

⑥

Escalera auxiliar

Plattform

⑦

Plataforma

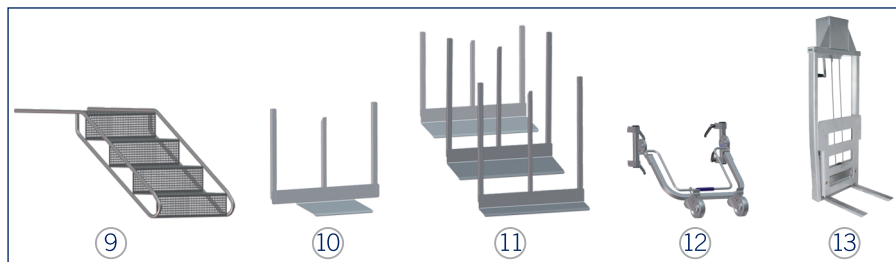
Sonderschaufeln

⑧

Palas especiales

Nur für A350

Solo para A350



Schwerlasttreppe

⑨

Escalera para cargas pesadas

Kopiergeräteschaufel

⑩

Pala para fotocopiadoras

Sonderschaufeln

⑪

Palas especiales

Transportrad

⑫

Rueda de transporte

Vertikal-Lift

⑬

Montacargas vertical

3 Montage

3 Montaje

3.1 Schiebegriffe (nur A350)

3.1 Asideros corredizos (solo A350)



HINWEIS - Verriegelungsknopf muss einrasten!



INDICACIÓN - ¡El botón de bloqueo debe quedar anclado!

Verriegelungsknopf drücken und Schiebegriff einsetzen.



Presione el botón de bloqueo e introduzca el asidero corredizo.

Auf anderen Seite wiederholen.

Repita esta operación en el otro lado.

3.2 Handgriffe



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel fest anziehen!



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



HINWEIS - Rastbolzen müssen
einrasten!



ADVERTENCIA - ¡Apriete bien los
pomos de fijación/las palancas
de enclavamiento!



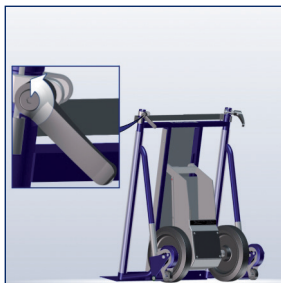
ADVERTENCIA - ¡No desenrosque
del todo los pomos de fijación/las
palancas de enclavamiento!



INDICACIÓN - ¡Los pernos fijadores
deben quedar anclados!

A142

Klemmhebel lösen.

**A142**

Suelte las palancas de en-
clavamiento.

Handgriff einsetzen.

» Handgriff mit Spiralkabel
rechts!



Inserte el asidero.

» ¡El asidero con el cable
espiral va a la derecha!

D

ES

Klemmhebel anziehen.



Apriete las palancas de enclavamiento.

A350

Feststellschraube lösen.



A350

Suelte el pomo de fijación.

Rastbolzen ziehen.



Tire del perno fiador.

Handgriff einsetzen.

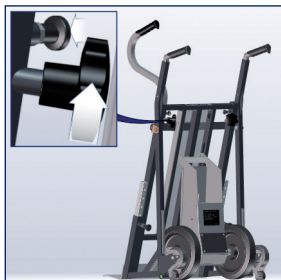
- » Handgriff mit Spiralkabel rechts!



Inserte el asidero.

- » ¡El asidero con el cable espiral va a la derecha!

Rastbolzen loslassen und Feststellschraube anziehen.



Suelte el perno fijador y apriete el pomo de fijación.

Bild 1-4 auf anderen Seite wiederholen.

Repita la figura 1-4 en la otra página.

3.3 Spiralkabel-Stecker



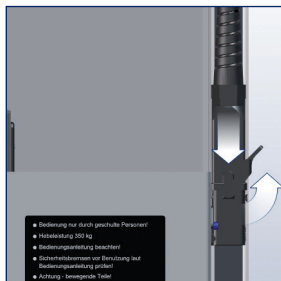
HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



3.3 Enchufe del cable espiral

INDICACIÓN - Los contactos deben estar secos.

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Inserte y fije el enchufe del cable espiral.

3.4 Demontage

In umgekehrter Reihenfolge.

3.4 Desmontaje

Proceda en el orden inverso.

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



INDICACIÓN - Guarde el CargoMaster en un lugar protegido de las heladas durante al menos una hora antes de ponerlo en servicio.

4.1 Höhenverstellbare Schaufel
(nur A350)

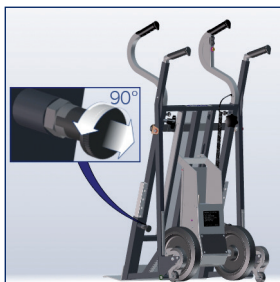
HINWEIS - Rastbolzen muss einrasten!



INDICACIÓN - ¡El perno fijador debe quedar anclado!

Rastbolzen ziehen und um 90° drehen.

» Auf anderen Seite wiederholen!



Tire del perno fijador y gírelo 90°.

» Repita esta operación en el otro lado.

Schaufel verstellen.



Ajuste la pala.

Hohe Lasten.

Schaufelposition unten.

**Cargas elevadas.**

Pala en la posición inferior.

Niedrige Lasten.

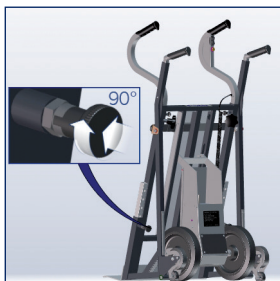
Schaufelposition oben.

**Cargas ligeras.**

Pala en la posición superior.

Rastbolzen um 90° drehen und einrasten.

» Auf anderen Seite wiederholen!



Gire el perno fijador 90° y enclávelo.

» Repita esta operación en el otro lado.

4.2 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel immer fest an-
ziehen!



INDICACIÓN- ¡No desenrosque
del todo los pomos de fijación/las
palancas de enclavamiento!



ADVERTENCIA - ¡Aprie-
te siempre bien los po-
mos de fijación/las palancas
de enclavamiento!

A142**Höhe verstellen.**

Klemmhebel lösen.



Handgriffe ausziehen.

- » Schulterhöhe empfohlen!
- » Griffrohr muss mind.
100 mm im Klemmrohr
sein!

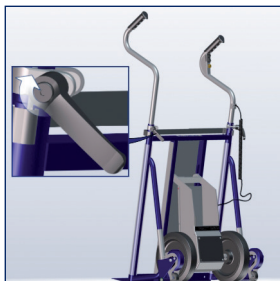
**A142****Ajuste la altura.**

Suelte las palancas de en-
clavamiento.

Ajuste los asideros.

- » Se recomienda ajustarlos
a la altura de los homb-
ros.
- » El tubo del asidero debe
introducirse al menos
100 mm en el tubo de
sujeción.

Klemmhebel anziehen.



Apriete las palancas de enclavamiento.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Repita la figura 1-3 en la otra página.

A350

Höhe verstellen.

Feststellschraube lösen.

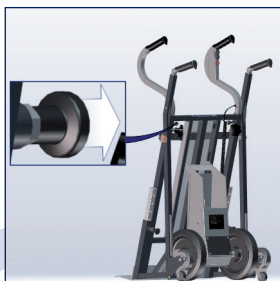


A350

Ajuste la altura.

Suelte el pomo de fijación.

Rastbolzen ziehen.



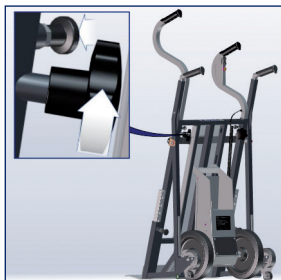
Tire del perno fijador.

Handgriffe ausziehen.
» Schulterhöhe empfohlen!



Ajuste los asideros.
» Se recomienda ajustarlos a la altura de los hombros.

Rastbolzen loslassen und
Feststellschraube anziehen.



Suelte el perno fijador y
apriete el pomo de fijación.

Bild 1-4 auf anderen Seite
wiederholen.

Repita la figura 1-4 en la
otra página.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



4.3 Paquete de acumuladores

INDICACIÓN - Los contactos
deben estar secos.

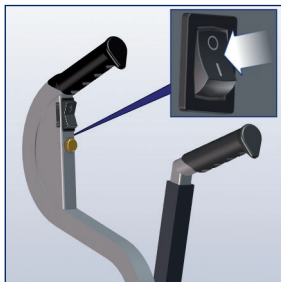
Akku-Pack aufsetzen.



Coloque el paquete de acumuladores.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



4.4 Conectar

Conecte el CargoMaster.

LED leuchtet.

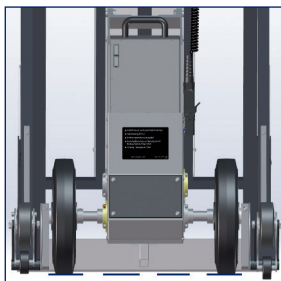


El LED se ilumina.

4.5 Neutralstellung

Laufräder durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gebracht!



4.5 Posición neutra

Coloque las ruedas en posición neutra manteniendo pulsado el conmutador de ARRIBA/ABAJO.

- » Si la función de subida individual de escalones está activada, las ruedas se colocan automáticamente en la posición neutra.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

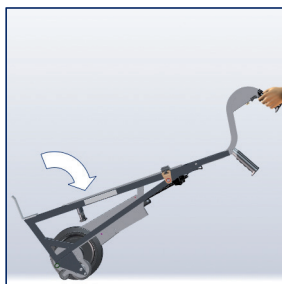


ADVERTENCIA - No utilice el CargoMaster si no se garantiza el efecto de frenado deseado (en un lado o en los dos lados). Avise al fabricante o al personal autorizado.



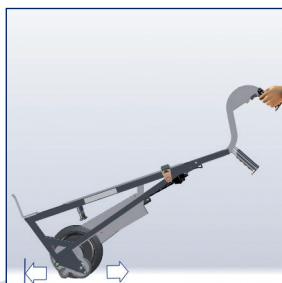
ADVERTENCIA - ¡Compruebe los frenos de seguridad sin carga!

Ankippen bis CargoMaster beinahe waagrecht.



Incline el CargoMaster hasta que se encuentre en posición casi horizontal.

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Prueba: el CargoMaster no se puede empujar hacia delante, solo hacia atrás.

4.7 Einzelstufenschaltung

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).

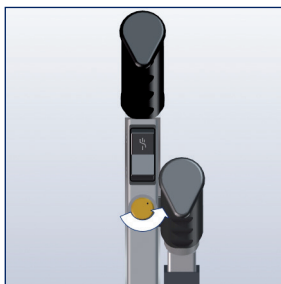


4.7 Conmutación de peldaño individual

Al activar esta función, el accionamiento se para al cabo de una vuelta completa, encontrándose nuevamente en la posición neutra (véase el capítulo 4.5).

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

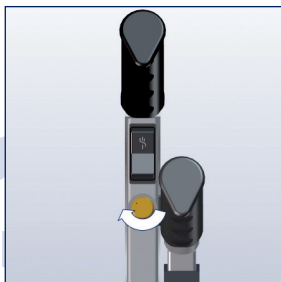
Minimale Geschwindigkeit.



4.8 Velocidad regulable en modo continuo

Velocidad mínima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocidad máxima.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



ADVERTENCIA - El manejo solo lo debe realizar una única persona que cuente con la debida formación.



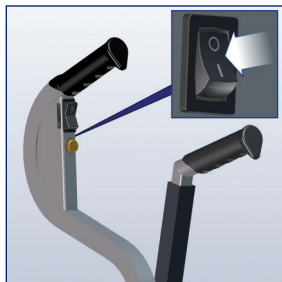
ADVERTENCIA - Practique sin carga y a la menor velocidad.



ADVERTENCIA - Maneje el equipo siempre con ambas manos.

5.1 Lastaufnahme

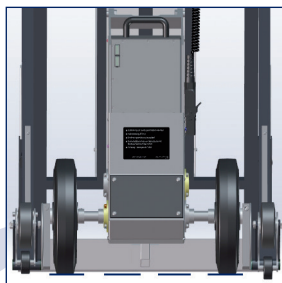
Evtl. CargoMaster einschalten.



5.1 Admisión de carga

Encienda el CargoMaster, si es necesario.

Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).



Ajuste la posición neutra (véase el capítulo 4.5).

D

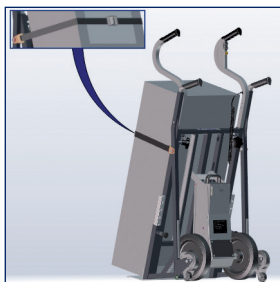
ES

Mit Schaufel unter Last fahren.



Introduzca la pala bajo la carga.

Mit Zurrung sichern.

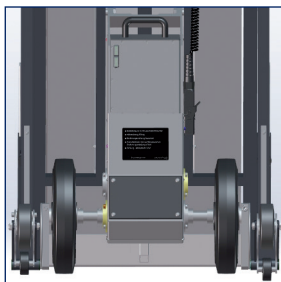


Asegúrela con la correa de trincar.

5.2 Fahren auf der Ebene

Mit Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



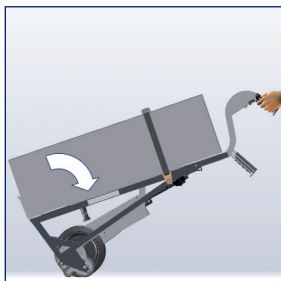
5.2 Desplazamiento sobre superficies llanas

Con rueda de apoyo

Ajuste la posición neutra
(capítulo 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder
mit AUF/AB-Schalter
Richtung Last bewegen!

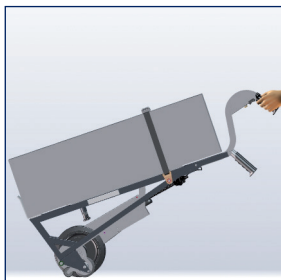


Incline el CargoMaster y
mentégalo equilibrado.

- » Para inclinarlo,
mueva las ruedas
con el conmutador AR-
RIBA/ABAJO en direc-
ción a la carga.

Wie gewöhnliche Sack-
karre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance
halten!

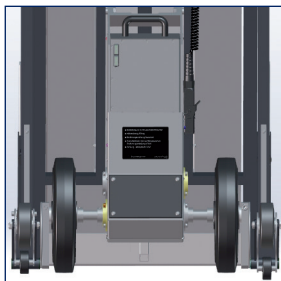


Maniobre y utilícelo
como una carretilla corri-
ente.

- » Mantenga equilibrado el
CargoMaster.

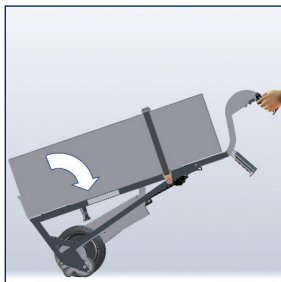
Ohne Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

**Sin rueda de apoyo**

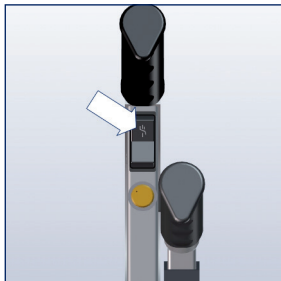
Ajuste la posición neutra
(capítulo 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Incline el CargoMaster y
mentégalo equilibrado.

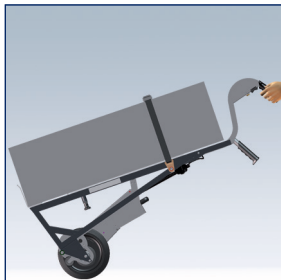
AUF/AB-Schalter in Rich-
tung AUF bis sich Stütz-
räder vom Boden abheben.



Presione ARRIBA en
el conmutador ARRI-
BA/ABAJO hasta que
las ruedas de apoyo se le-
vanten del suelo.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance halten!

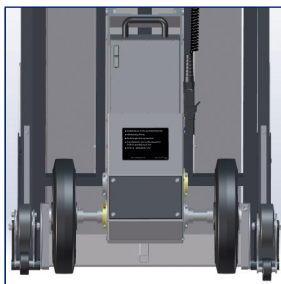


Maniobre y utilízelo como una carretilla corriente.

- » Mantenga equilibrado el CargoMaster.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



5.3 Desplazamiento sobre superficies inclinadas

Ajuste la posición neutra (capítulo 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder mit AUF/AB-Schalter Richtung Last bewegen!
- » Stützräder müssen am Boden aufsetzen!



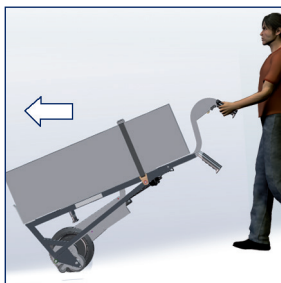
Incline el CargoMaster y manténgalo equilibrado.

- » Para inclinarlo, mueva las ruedas con el conmutador AR-RIBA/ABAJO en dirección a la carga.
- » Las ruedas de apoyo deben estar en contacto con el suelo.

Abwärts fahren

Vorwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Desplazamientos en descenso**

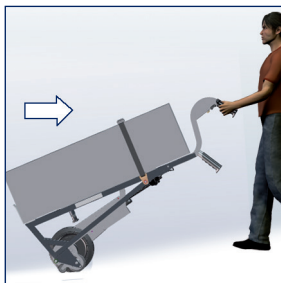
Hacia delante.

- » Para frenar, incline un poco más el equipo hacia atrás.

Aufwärts fahren

Rückwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Desplazamientos en ascenso**

Hacia atrás.

- » Para frenar, incline un poco más el equipo hacia atrás.

5.4 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



ADVERTENCIA - ¡Mantenga siempre equilibrado el CargoMaster!

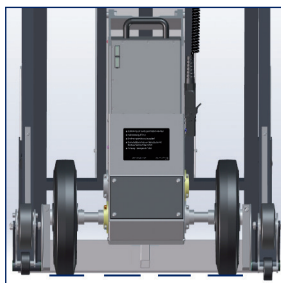


ADVERTENCIA - ¡Ninguna otra persona debe permanecer en la zona de peligro situada debajo del CargoMaster!



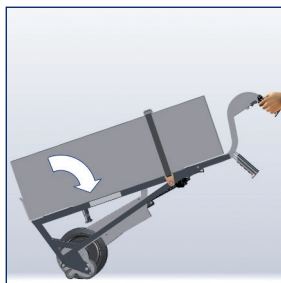
ADVERTENCIA - ¡Mantenga siempre el CargoMaster bajo tracción!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



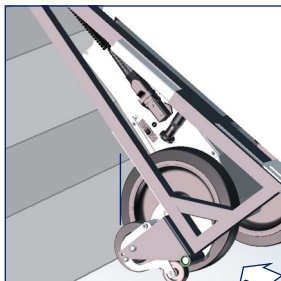
Ajuste la posición neutra (capítulo 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



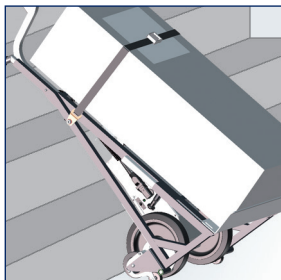
Incline el CargoMaster y manténgalo equilibrado.

Rückwärts an Stufe fahren.



Desplácelo hacia atrás hasta el escalón.

2-3 Stufen nach oben gehen.

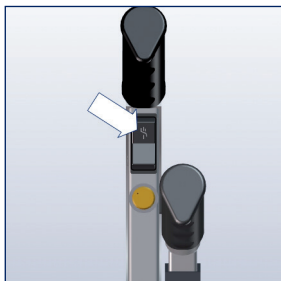


Suba escalones.

2-3

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

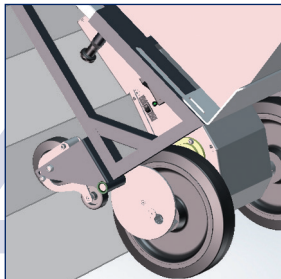
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Presione ARRIBA en el conmutador de ARRIBA/ABAJO.

» Si la función de subida individual de escalones está activada, las ruedas se detienen automáticamente en la posición neutra.

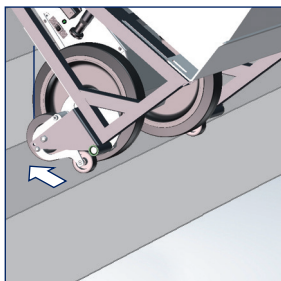
CargoMaster steigt hinauf.



El CargoMaster asciende.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 4 wiederholen.



Acerque el CargoMaster hasta el siguiente escalón.

» Repita a partir del paso 4.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

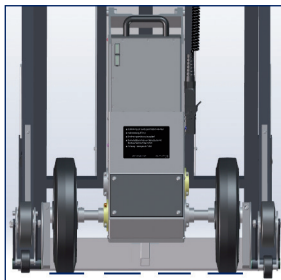


ADVERTENCIA - ¡Mantenga siempre el CargoMaster bajo tracción!



ADVERTENCIA - ¡Ninguna otra persona debe permanecer en la zona de peligro situada debajo del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



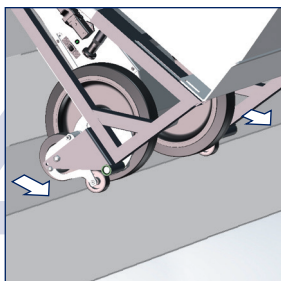
Ajuste la posición neutra (capítulo 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Incline el CargoMaster y manténgalo equilibrado.

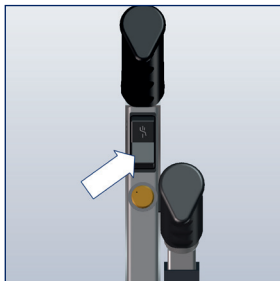
CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.



Desplace el CargoMaster hacia delante hasta que los frenos de seguridad actúen.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

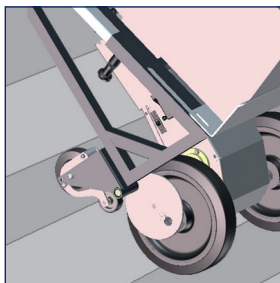
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Presione ABAJO en el conmutador ARRIBA/ABAJO.

» Si la función de subida individual de escalones está activada, las ruedas se detienen automáticamente en la posición neutra.

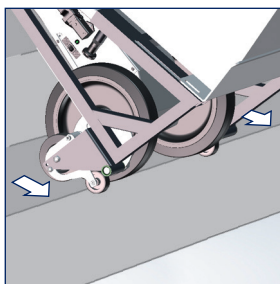
CargoMaster steigt hinab.



El CargoMaster descende.

CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 4 wiederholen.

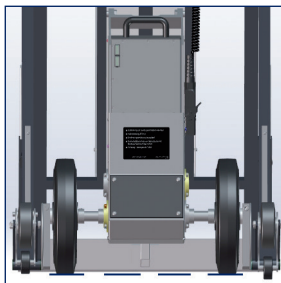


Desplace el CargoMaster hacia delante hasta que los frenos de seguridad actúen.

» Repita a partir del paso 4.

5.6 Auf Treppe ablegen

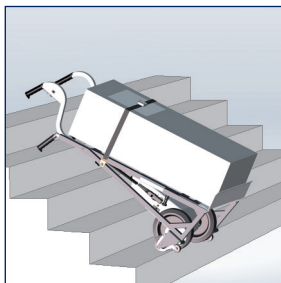
Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



5.6 Posición tumbada en la escalera

Ajuste la posición neutra
(capítulo 4.5).

CargoMaster ablegen.
» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



Tumbe el CargoMaster.
» Los frenos de seguridad impiden que el equipo se desplace hacia abajo.

5.7 Abstellen



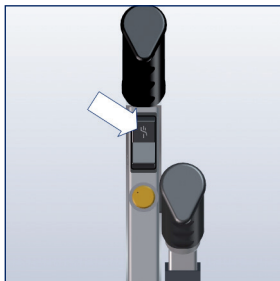
HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

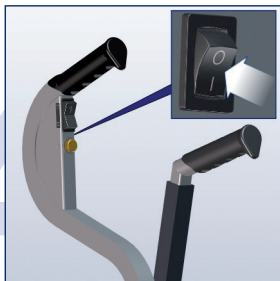
CargoMaster abstellen.



AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis sicherer Stand.



CargoMaster ausschalten.



5.7 Estacionar



INDICACIÓN - Cargue el paquete de acumuladores después de cada uso.

El interruptor automático desconecta el equipo cuando no se utiliza durante mucho tiempo. Apague **primero el CargoMaster y luego vuelva a** encenderlo.

Estacione el CargoMaster.

Presione ARRIBA en el conmutador ARRIBA/ABAJA hasta que esté en una posición estable.

Desconecte el CargoMaster.

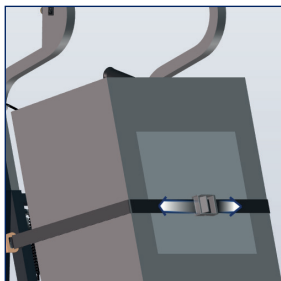
5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Cargar un vehículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

Utilice una escalera auxiliar o para cargas pesadas en caso de bordes de carga más altos o de transportar cargas pesadas.

Zurrgurt lösen.



Suelte la correa de trincar.

CargoMaster ankippen und Balance halten.



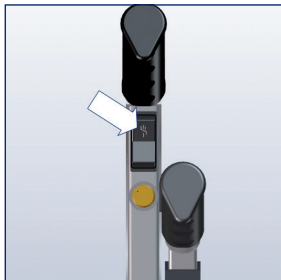
Incline el CargoMaster y manténgalo equilibrado.

An Ladekante schieben.



Acérquelo al borde de carga.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekan-
te.



Pulse ARRIBA en el con-
mutador de ARRIBA/ABA-
JO hasta que la pala quede
aproximadamente 10 mm
por encima del borde de
carga.

CargoMaster mit Last nach
vorne kippen.



Incline el CargoMaster con
carga hacia delante.

Last ganz auf Ladefläche
schieben.



Desplace la carga comple-
tamente sobre la superficie
de carga.

5.9 Entladen eines Fahrzeugs

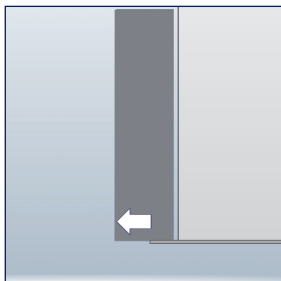
5.9 Descargar un vehículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

Utilice una escalera auxiliar o para cargas pesadas en caso de bordes de carga más altos o de transportar cargas pesadas.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.

Empuje la carga lo máximo posible sobre el borde de carga.



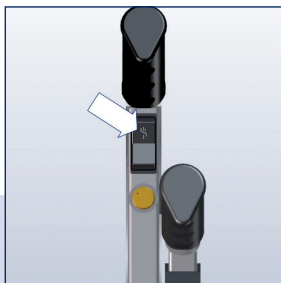
CargoMaster an Ladekante schieben.

Empuje el CargoMaster hasta el borde de carga.



AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.

Pulse ARRIBA en el conmutador de ARRIBA/ABAJA hasta que la pala quede aproximadamente 10 mm por debajo del borde de carga.



Last auf Schaufel
schieben.



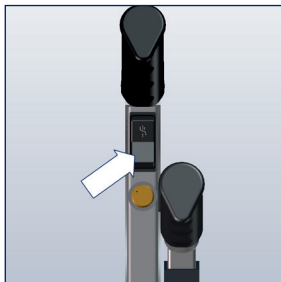
Desplace la carga sobre
la pala.

CargoMaster mit Last
kippen.



Incline el CargoMaster con
carga.

AUF/AB-Schalter Rich-
tung **AB** drücken, bis
Neutralstellung erreicht
(Kapitel 4.5).



Presione ABAJO en el
conmutador de ARRIBA/
ABAJO hasta alcanzar
la posición neutra (capítulo
4.5).

CargoMaster abstellen.

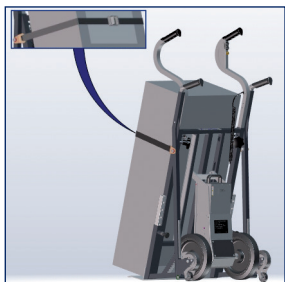


Estacione el CargoMaster.

D

ES

Last mit Zurrung sichern.



Fije la carga con la correa de trincar.

5.10 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!

Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

Evtl. CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Tragen.



ADVERTENCIA - ¡Observe las especificaciones de peso!



ADVERTENCIA - Durante el transporte en vehículos, asegure el equipo según las normas vigentes.



ADVERTENCIA - No lo levante nunca por el bastidor inferior.



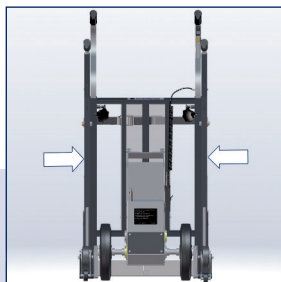
PRECAUCIÓN - Desconecte el CargoMaster durante el transporte.

Los acumuladores no se consideran objetos peligrosos de acuerdo con las disposiciones especiales IATA A67 y GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2.

Los acumuladores están homologados para el transporte aéreo según DOT e IATA.

Desmonte el CargoMaster si es necesario (véase el capítulo 3.2).

Transportelo.



54

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.
Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.
Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

6 Cuidados y mantenimiento



ADVERTENCIA-Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado.

6.1 Paquete de acumuladores



PRECAUCIÓN-¡No lo toque nunca con las manos húmedas!



INDICACIÓN - ¡Protéjalo de la humedad!



INDICACIÓN - Cargue el paquete de acumuladores después de cada uso.



INDICACIÓN-Proteja el cargador y el cable de carga para vehículos de aceites, grasas, detergentes agresivos, disolventes o cualquier daño.



INDICACIÓN-Tenga en cuenta las instrucciones de uso del cargador.



INDICACIÓN-La descarga total del acumulador mira su capacidad y reduce la vida útil del mismo.

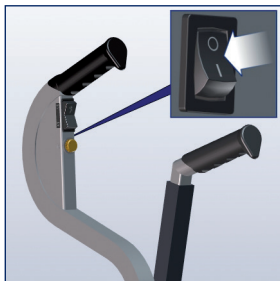


INDICACIÓN - Los contactos deben estar secos.

Los acumuladores nuevos llegan a la capacidad máxima después de haberlos cargado varias veces. Los acumuladores están homologados para el transporte aéreo según DOT e IATA.
Los acumuladores no requieren mantenimiento y son recargables.

Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Cargar el paquete de acumuladores**

Desconecte el CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Retire el paquete de acumuladores.

Ladegerät anschließen.



Conecte el cargador.

LED grün = Akku voll
» ca. 5 Stunden



LED verde = acumulador
cargado
» aprox. 5 horas.

LED naranja = cargando el

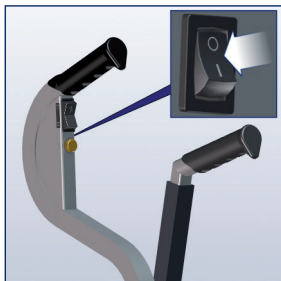
LED orange = Akku wird geladen



acumulador

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

CargoMaster ausschalten.



Cargar el paquete de acumuladores en el vehículo

Desconecte el CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



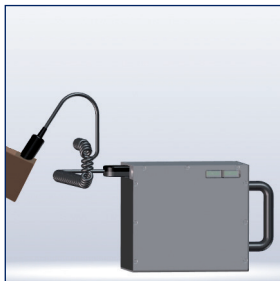
Retire el paquete de acumuladores.

D

ES

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Conecte el cable de
carga para vehículos.

58

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



PRECAUCIÓN - ¡Desenchufe el cargador/cable de carga para vehículos antes de sustituir los fusibles!

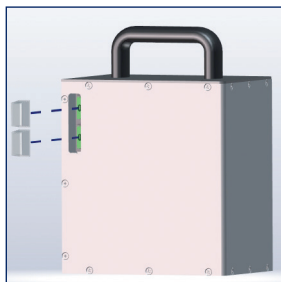


INDICACIÓN - No repare ni puentee fusibles defectuosos.



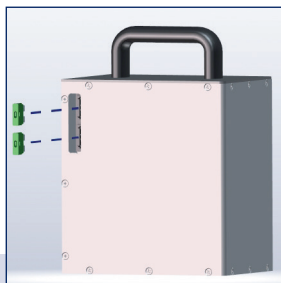
INDICACIÓN - Sustituya los fusibles por otros con el mismo amperaje.

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Retire las cubiertas del paquete de acumuladores.

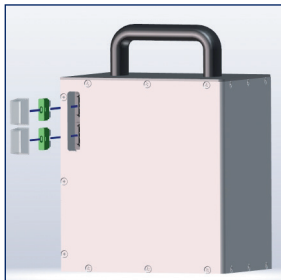
Alte Sicherungen entfernen.



Retire los fusibles viejos.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

- » Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Coloque nuevos fusibles y cubiertas.

- » Puede solicitar fusibles a AAT Alber Antriebstechnik GmbH.

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Sustitución de los acumuladores de plomo

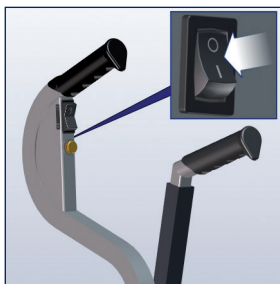


HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



INDICACIÓN = ¡Preste atención a que la polaridad sea la correcta! negro = negativo, rojo = positivo.

CargoMaster ausschalten.



Desconecte el CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Retire el paquete de acumuladores.

Schrauben lösen.

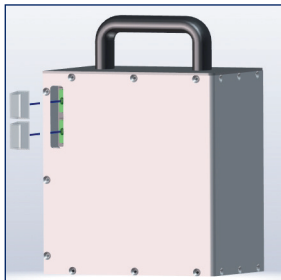


Suelte los tornillos.

D

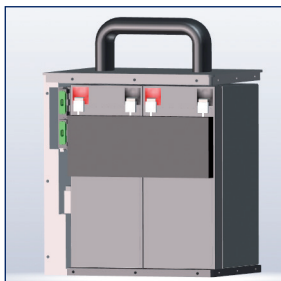
ES

Kappen am Akku-Pack entfernen.



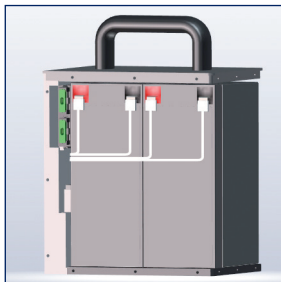
Retire las cubiertas del paquete de acumuladores.

Akku-Pack öffnen.



Abra el paquete de acumuladores.

Dämpfung entfernen.



Retire la amortiguación.

Steckkontakte lösen.



Desconecte las conexiones.

D

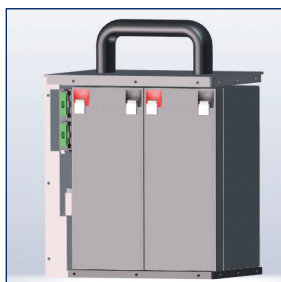
ES

Akkus entnehmen.



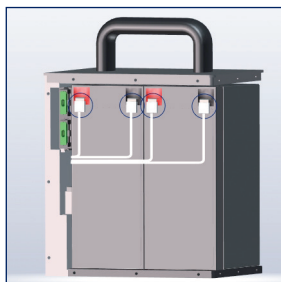
Retire los acumuladores.

Neue Akkus einsetzen.



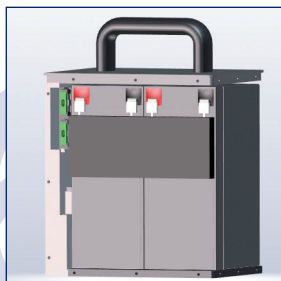
Coloque nuevos acumuladores.

Steckkontakte herstellen.



Restablezca las conexiones.

Dämpfung anbringen.



Coloque la amortiguación.

D

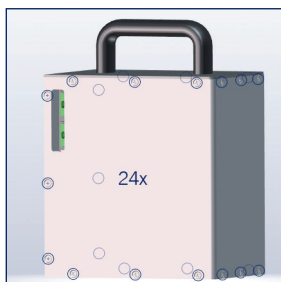
ES

Akku-Pack schließen.



Cierre el paquete de acumuladores.

Schrauben festziehen.



Apriete los tornillos.

Kappen aufsetzen.



Coloque las cubiertas.

Ladegerät anschließen.



Conecte el cargador.

LED grün = Akku-Pack voll
» ca. 5 Stunden



LED verde = acumulador
cargado
» aprox. 5 horas.

LED orange = Akku-Pack
wird geladen



LED naranja = cargando el
acumulador

Akku-Pack aufsetzen.



Coloque el paquete de acu-
muladores.

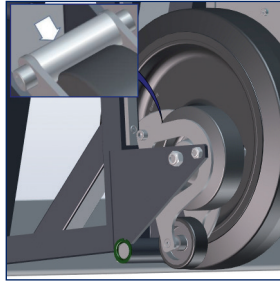
Comprobar los rodil-

6.4 Bremsrolle-/Tasträder prüfen

Bremsrolle prüfen

Regelmäßig prüfen.

- » Rändelung nicht mehr sichtbar -> tauschen!



los de freno/las ruedas direccionales

Comprobar los rodillos de freno

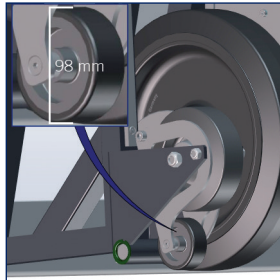
Compruébelos con regularidad.

- » Si el moleteado no es visible -> ¡sustitúyalos!

Tasträder prüfen

Regelmäßig prüfen.

- » Minstdurchmesser 98 mm!



Comprobar las ruedas direccionales

Compruébelas con regularidad.

- » El diámetro mínimo es 98 mm.

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen Kapitel 4.6!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



6.4 Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA - Compruebe los frenos de seguridad tras la limpieza (capítulo 4.6).



INDICACIÓN - Limpie los frenos de seguridad cada semana o cuando estén sucios con un paño húmedo.



INDICACIÓN- No utilice limpia- de alta presión.

Con un paño húmedo y detergentes / desinfectantes domésticos.



6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinien des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.5 Eliminación

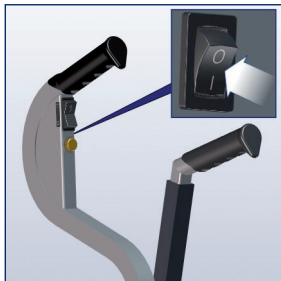
El CargoMaster y el paquete de acumuladores son productos de larga duración. Una vez finalizada la vida útil podrá entregar dichos componentes a la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH para su eliminación.

La ley de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG) entró en vigor el 24 de marzo de 2005 y regula la devolución y eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos. Conforme a las indicaciones del Ministerio Federal de Medio Ambiente (BMU) para la aplicación del ElektroG, el CargoMaster se considera un medio de transporte, por lo que no forma parte de los aparatos mencionados en la ley ElektroG §2 párrafo 1, frase 1, (referencia a la directiva del Parlamento Europeo 2002/96/CE).

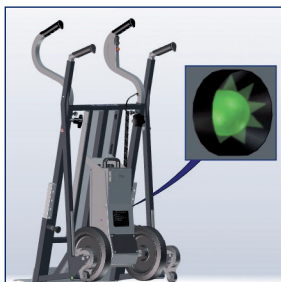
7 Fehlerzustände und Problemlösungen

7.1 Fehlerzustände

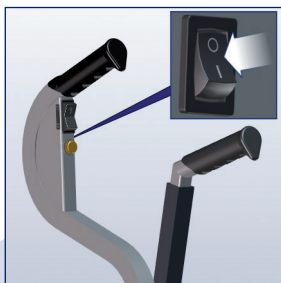
CargoMaster einschalten.



LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!



CargoMaster ausschalten.



7 Anomalías y resolución de problemas

7.1 Anomalías

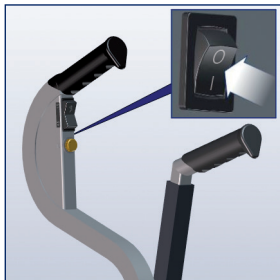
Conecte el CargoMaster.

El LED parpadea.
» Observe las anomalías.

Desconecte el CargoMaster.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Conecte el CargoMaster.

- » El LED parpadea - Póngase en contacto con el fabricante o con personal autorizado.

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Anomalías

LED parpadea	Anomalía
1x	Sobrecarga
2x	Subtensión, paquete de acumuladores vacío
3x	Sobretensión
4x	Regulador de velocidad, conmutador ARRIBA/ABAJO, contactos o cable de alimentación defectuosos
5x	Freno electromagnético defectuoso
6x	Fallo en el sistema electrónico

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Resolución de problemas

Problema	Verificación y solución del problema en caso necesario
El CargoMaster no se enciende	¿Está insertado y fijado el enchufe del cable espiral? No: inserte el enchufe y fíjelo.
	¿Está vacío el paquete de acumuladores? Sí: Cargue el paquete de acumuladores.
	¿Aún persiste el problema? Sí: Avise al fabricante o al personal autorizado.
El CargoMaster no avanza	Avise al fabricante o al personal autorizado.
El paquete de acumuladores no se puede cargar	Avise al fabricante o al personal autorizado.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehöerteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (A142: Tasträder, Stützräder, Schutzrohr, Schutzschlauch, Zurrgerät A350: Tasträder, Gleitschutz, Stützräder, Zurrgerät).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garantía y responsabilidad

8.1 Garantía

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH garantiza, durante un año a partir de la fecha de recepción, que el CargoMaster (con excepción de los acumuladores de plomo) y todos los accesorios están libres de defectos materiales y de fabricación.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garantía de medio año a partir de la fecha de recepción para los acumuladores de plomo, siempre y cuando se realice el correcto mantenimiento de los mismos. La garantía del CargoMaster no se extiende a fallos debidos a las siguientes causas:

- » daños ocasionados por un esfuerzo excesivo.
- » daños causados por la falta de atención en el manejo.
- » daños ocasionados por el uso de la violencia.
- » componentes sometidos a desgaste natural (A142: ruedas direccionales, ruedas de apoyo, tubo protector, manguera protectora, correa de trincar A350: ruedas direccionales, protección antideslizante, ruedas de apoyo, correa de trincar).
- » mantenimiento incorrecto o insuficiente por parte del cliente.
- » modificaciones constructivas sin autorización o utilización del CargoMaster y de sus accesorios no conforme con la finalidad autorizada.
- » utilización del CargoMaster por encima de su capacidad de elevación máxima.
- » carga incorrecta de los acumuladores de plomo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilidad

AAT Alber Antriebstechnik GmbH, en su calidad de fabricante del CargoMaster, no se responsabiliza de posibles daños, si:

- » el CargoMaster ha sido manipulado incorrectamente.
- » se han realizado reparaciones, montajes o cualquier otro tipo de trabajo por personal no autorizado.
- » no se ha utilizado el CargoMaster según las instrucciones de uso.
- » se montan o conectan piezas ajenas en/al CargoMaster.
- » se desmontan piezas del CargoMaster.
- » CargoMaster se carga excediendo su capacidad de elevación máxima (p. ej. ejes, bastidor o asideros deformados).
- » el CargoMaster es manejado por menores de edad sin supervisión (se exceptúan los menores a partir de 16 años que han sido formados bajo supervisión).
- » se ha puesto en funcionamiento el CargoMaster con una carga del acumulador insuficiente.

D

ES

Notizen:

Notas:

75

D

ES

Notizen:

Notas:

76

D

ES

Notizen:

Notas:

77

D

ES

Notizen:

Notes:

78

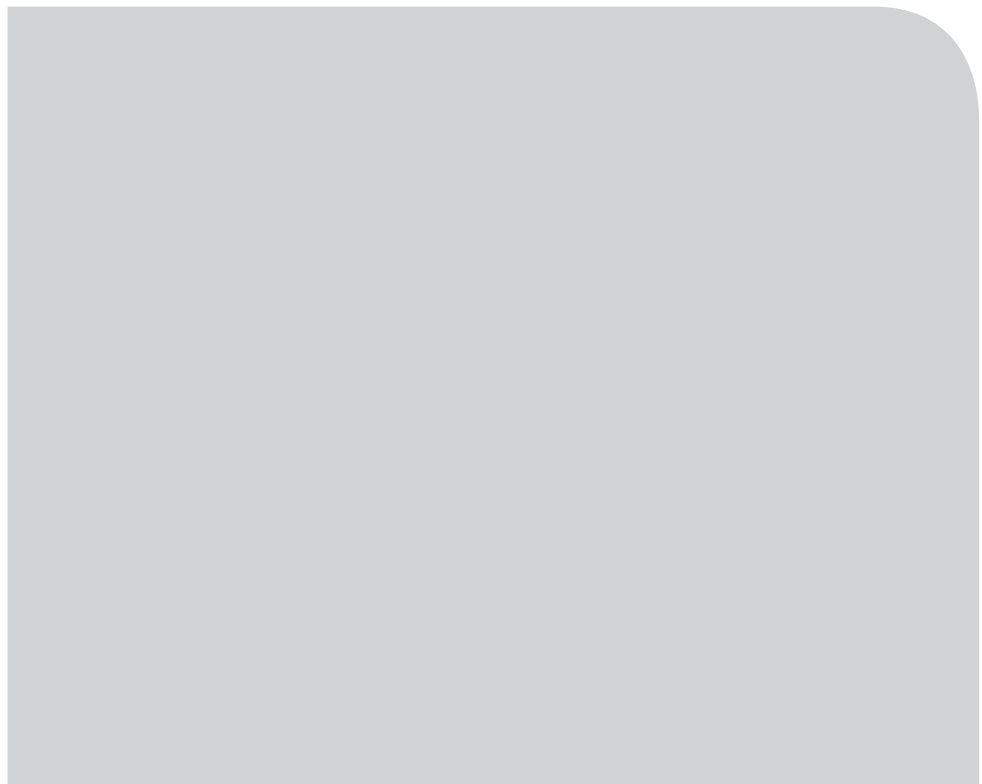
D

ES

Notizen:

Notes:

79



Ideen bewegen mehr